

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
 Bellevue 4  
 2608 Courtelary  
 032 944 18 18  
 FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
 Sport, utile et paroisses: lundi soir  
 Rédac. et annonces: mercredi 9h  
 Officiel: mardi 12h  
 fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
 sur demande  
 ou sur [www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame



# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

**Journal d'annonces et d'informations**

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## Marjolaine Minot à Saint-Imier dans *J'aime pas l'bonheur*

Elle est à placer quelque part entre Chaplin et Desproges, entre Zouc et Tatïe Danielle. Elle, c'est Claudine, un personnage qui relève quasiment de la bande dessinée tant il est crayonné, façonné, à coups de traits subtils et emblématiques. Marjolaine Minot, une actrice hors pair, exceptionnelle dans son rôle de composition, l'a imaginé pour son premier succès intitulé *J'aime pas l'bonheur*, un spectacle dont l'auto-dérision et l'humour grinçant font un vrai délice!

Dans son antre familial, Claudine sait très bien comment s'y prendre; au-delà, c'est moins sûr. Plus que la mort qu'elle ne craint plus, elle redoute Marianne, sa nièce. Celle-ci s'occupe vaguement de Claudine, parce qu'elle culpabiliserait de ne pas le faire. Elle lui téléphone, s'inquiète et surveille l'heure du départ vers une maison de retraite...

**Apte au bonheur...**

Tant que l'on n'est pas mort, on doit inéluctablement rendre compte de son existence. Claudine refuse de s'y soustraire. Sans manquer pourtant de discernement, l'incrédibilité que lui impose sa vieillesse aux yeux des autres lui retire peu à peu, par la force des choses, le droit de décider pour elle-même. Claudine doit donc ruser avec sa nièce et lui prouver son aptitude au «bonheur».

**Jeudi 17 mai 20h30**  
**CCL de Saint-Imier**  
**Réervations: 032 941 44 30,**  
**information@ccl-sti.ch**



**La paix, svpt!**

C'est au bout de l'impasse du 14, rue Jean-Moulin, au milieu d'un bazar où chaque chose est posée en équilibre, prête à tomber, que se cache Claudine. Au milieu des livres qu'on ne lit pas, au milieu des lampes cassées que l'on garde quand même parce que ce n'est pas une raison suffisante pour les jeter, elle s'est retirée du monde. Elle ne demande rien à personne. Elle ne veut pas qu'on l'emm..., c'est tout.

## Les enfants malades soutenus grâce à Pomi

Pomi, de son vrai nom Pierre-Olivier Micheloud, était un artiste imérien inconnu ou quasiment. Fort heureusement, les peintures qui ont été sauvegardées à son décès viennent d'être accrochées aux cimaises du Centre de culture et de loisirs de Saint-Imier, pour être mises en vente pendant cinq semaines. A l'issue de cette exposition, le bénéfice de la vente des œuvres, a atteint 3500 francs. Or l'intégralité de ce montant a été versé à la Fondation Theodora, qui forme les fameux docteurs Rêves. Cet argent leur permettra de procéder à 175 interventions pour égayer la journée des enfants hospitalisés ou placés en institutions spécialisées. Merci Pomi!



Réclame

### SOMMAIRE

Visites en augmentation	<b>3</b>
Aide et soins à domicile du Bas-Vallon	
Magique cette année aussi!	<b>5</b>
L'abonnement de ski pour les écoliers	
Deux de plus pour Harald Kämpf	<b>5</b>
Le fromager râfle tout à Bellelay	
Cormoret bouge toujours	<b>7</b>
Riche programme sportif pour tous	
Une église disparaît	<b>9</b>
Cloche et croix déposées à Courtelary mardi	
Le charme des métairies	<b>10</b>
Faites un tour sur nos hauteurs	
Le FC Saint-Imier est promu!	<b>14</b>
Contrat rempli bien avant la fin	
Tennis: c'est parti!	<b>14</b>
Fusion et Interclubs, la petite balle bouge	
Vivre mieux ensemble à Saint-Imier	<b>15</b>
La Fête des voisins casse la solitude	
1914-1918 avec Hervé de Weck	<b>16</b>
Un nouveau cycle de conférences au CIP	
HCT: le contingent est prêt!	<b>17</b>
Bergeron prépare la prochaine saison	
Catastrophe à la Step tramelote!	<b>17</b>
Une plainte pourrait être déposée	
Le Prix Cerebral à Mont-Soleil	<b>18</b>
Exemplaire, la Maison Surya	



**Compte privé<sup>25</sup>**  
 «De formidables atouts»

Cadeau  
attractif  
à l'ouverture

Nous sommes à votre service!  
 Le programme complet  
 pour tous jusqu'à 25 ans.

[www.cec.clientis.ch](http://www.cec.clientis.ch)



**Clientis**  
 Caisse d'Epargne Courtelary

**À LOUER À SAINT-IMIER**  
rue de la clé 13c

**Très joli appartement de 5,5 pièces entièrement rénové**

Séjour, salle à manger, cuisine agencée, 3 chambres, salles de bains, cave, réduit, grand balcon. Situation calme dans la verdure. Garage à disposition. Loyer 1380 fr. charges comprises.  
Tél. 032 751 34 49 / 078 809 26 56

Pour vous - chez vous  
**AIDE ET SOINS A DOMICILE**  
Service du Bas-Vallon

**Comment nous joindre ?**  
Téléphone 032 358 53 53  
Téléphone national 0842 80 40 20  
Fax 032 358 18 66  
secretariat@sasbasvallon.ch  
www.sasbasvallon.ch



**A vendre à Péry-La Heutte**  
**Magnifique appartement 5½ pces**

Dans une maison en PPE de deux appartements, l'appartement du rez-de-chaussée est à vendre. Il est situé en bordure de forêt et à 10 minutes de Bière. Il jouit d'une belle vue dégagée. Les points forts de cet appartement de 5.5 pièces sont:  
Une parcelle de jardin de 937 m² pour les deux appartements;  
Une cuisine agencée avec coin repas;  
Un garage box privatif et plusieurs places de parc;  
Une magnifique terrasse avec cheminée (accès depuis le salon);  
5.5 chambres dont un grand salon et une chambre au sous-sol (bureau ou chambre d'adolescent) avec WC annexe;  
Nouvelles fenêtres installées dernièrement.

Prix de vente: à discuter  
Pour plus d'informations, contactez l'agence immobilière au +41 78 625 75 90 (Marcello Sorbello).

**COURTELARY**  
**Samedi 12 mai dès 11 h**  
(Espace Nicolas Béguelin)

**FÊTE DU PRINTEMPS ET PARRAINAGE DES FONTAINES**

Ambiance de fête - Brocante  
**CANTINE - RESTAURATION CHAUDE À MIDI**  
Se recommande: Société de développement et d'embellissement de Courtelary

**Chaumin**  
appartements pour seniors

Visite libre des appartements pour seniors «Chaumin» à l'occasion de la fête du village



Nous vous invitons à la visite libre de la nouvelle construction des appartements pour seniors «Chaumin» à la route de Chaumin 2 à Corgémont le samedi, 19 mai 2018 de 12h00 à 16h30.

La remise des premiers appartements est prévue pour le 1er juin 2018. A ce jour, 8 appartements sur 12 sont loués ou réservés. 3 appartements de 2½ pièces de 64 m² et un appartement de 3½ pièces de 88 m² sont encore libres.

Réservations et informations **PGIMMOSERVICESA**  
Téléphone 032 322 11 88 | www.pg-immoservice.ch | info@pg-immoservice.ch



**2536 Plagne**  
**Brocante / vide-grenier**  
De/ab 9h à/bis 15h  
**Samedi 2 juin 2018**

**Corgémont Fête du village**  
**Samedi 19 mai à 18h**

**Brass Band Corgémont**

Les musiciens du Brass Band Corgémont interpréteront quelques pièces de leur répertoire. Ils profiteront de l'occasion pour dédier certains morceaux à toutes les mamans fêtées une semaine auparavant.

**Saint-Imier**  
**25 mai 2018**  
www.lafetedesvoisins.ch  
032 942 44 94

**la fête des voisins**  
Immobilier en fête

**LA FÊTE DES VOISINS**

**Chasseral**  
Ouvert aux balades!

Depuis la gare de St-Imier, directement au sommet en bus!  
**St-Imier - Chasseral, hôtel: arrivées à 10h51, 14h35 et 16h06, retours de Chasseral pour St-Imier à 10h55, 14h55 ou 16h21. Horaires identiques les week-ends et jours fériés.**

L'accessibilité au Chasseral est soumise à une taxe touristique.  
Renseignements auprès du chauffeur.  
Plus d'infos sur notre site internet ou au 032 486 93 45.

Chemin de fer du Jura les-cj.ch

Délai annonces  
**MERCREDI 9H**

Buri Gestion Sàrl  
Immobilier Votre pilier de l'immobilier

**À louer SAINT-IMIER**  
Rue de la Malathe 6  
**Bel app. de 4 pièces au 2<sup>e</sup> étage**

Grand hall d'entrée, cuisine agencée habitable, séjour, 3 chambres, belle salle d'eau, cave, grenier  
Disponible dès le 1<sup>er</sup> juillet 2018  
**970 fr. + 200 fr. AC**

Buri Gestion Sàrl Immobilier  
Baptiste-Savoye 67A  
2610 Saint-Imier  
Tél. 032 940 11 11  
Fax 032 940 11 12  
www.buri-gestion.ch



**A à Z emplois**  
GRUPE PROMAN

Mandaté par l'un de nos clients du Vallon de Saint-Imier, nous recherchons activement un (e) :

**SECRETAIRE-COMPTABLE (40% - 60%)**

Votre mission principale sera la gestion de la comptabilité d'une PME locale.  
De formation commerciale, vous êtes âgé(e) de 24 à 55 ans, au bénéfice d'une première expérience confirmée en comptabilité en milieu artisanal. Vous avez le goût des contacts, une excellente capacité d'analyse, vous êtes rigoureux(se) tout en étant autonome mais également flexible, réactif(ve), avec une forte implication dans votre travail au quotidien.

Le respect des délais, vos connaissances informatiques (Crésus) et des lois suisses, votre sens de la communication sont vos atouts et des priorités. La connaissance de la langue allemande serait un avantage.

**VOS TÂCHES**

- Comptabilisation courantes des opérations clients, fournisseur et comptabilité générale
- Suivis des clients et établissements des paiements fournisseurs
- Etablissement des décomptes TVA
- Réconciliation des comptes de bilan
- Préparation du bouclage intermédiaire et annuel Procédures fiscales, etc.

Intéressé(e), curieux (se) ? Alors n'hésitez pas à nous adresser votre offre de service complète :  
**A à Z emplois SA**  
Av. Léopold-Robert 60  
2300 La Chaux-de-Fonds ou par courriel  
lachauxdefonds@aazemplois.ch

**Discrétion assurée.**

**Achète antiquités**

Mobiliers, argenterie, tableaux, grands tapis anciens, objets chinois décoratifs, bronze et ivoire du 19<sup>e</sup>, anciennes armes (fusils, pistolets, épées), armures du 15<sup>e</sup>-19<sup>e</sup>, trophée de chasse africain, bijoux pour la fonte, également fournitures pièces et cadrans d'horlogerie, montres de plongée Enicar, Doxa, Heuer, Omega etc.

Tél. 079 769 43 66,  
dobader@bluewin.ch

**ICI**  
votre annonce aurait été lue  
2 col x 95 mm  
167 fr. 50 + TVA

**La première édition imérienne de la Fête des voisins se déroulera le vendredi 25 mai dès 18h00!**

C'est l'occasion de profiter d'un moment convivial pour faire ou refaire connaissance avec les autres habitants de votre immeuble, de votre rue ou de votre quartier. Et c'est vous qui choisissez quelle dimension vous voulez donner à l'événement!

Vous souhaitez participer? Rien de plus simple:  
• inscrivez-vous auprès du Service de l'action sociale (par téléphone au 032 942 44 94 ou par e-mail à social@saint-imier.ch);  
• vous recevrez ensuite l'affiche officielle de la Fête ainsi que les cartons d'invitation à glisser dans les boîtes aux lettres ou sous les portes de vos voisins;  
• pour une Fête réussie, prenez connaissance des détails d'organisation sous [www.saint-imier.ch/fdv](http://www.saint-imier.ch/fdv)

Bonne Fête des voisins!

Avec le soutien de



COMMUNE DE ROMONT AVIS OFFICIELS



## Des hélicoptères au-dessus de Romont



Swissgrid est une entreprise qui exploite, modernise et entretient le réseau à très haute tension suisse. La documentation de ces lignes et sous-stations doit être régulièrement mise à jour, afin que les données correctes soient disponibles pour la planification, la construction et la maintenance. Pour la première fois, cette documentation se fera sous forme numérique, ce qui signifie qu'elles seront cartographiées à l'aide de photos aériennes prises par hélicoptères. Un corridor de 200 m

de large autour des lignes sera cartographié.

La commune a donc été informée que des hélicoptères voleront entre mai et août pendant les journées sans grand vent et sans pluie. Certains vols passeront au-dessus de zones habitées, si bien que des émissions sonores pourront se faire entendre certains jours dans la commune.

Swissgrid fera tout son possible afin de réduire au maximum les désagréments pour les riverains. | cm

COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS



## Changement au sein du personnel

En remplacement de Sabine Chappuis, le Conseil municipal a nommé Daniel Racine en tant que secrétaire municipal ad interim. Afin de compléter l'équipe du bureau municipal, Vincent Kern a été engagé en tant qu'employé d'administration. Ces deux personnes sont entrées en fonction le 1<sup>er</sup> mai dernier. Nous leur souhaitons la bienvenue et espérons que ce travail leur apportera pleine satisfaction.

peuvent être retirées à l'administration municipale pendant les heures d'ouverture des guichets. | cm



## Objets trouvés

Une clé d'appartement Kaba N° BW12211/100/3, ainsi qu'une clé de garage avec un porteclefs « Fischer Schlüssel » ont été trouvées vers les cases postales de la Poste à Orvin. Elles

## Vide-grenier à Plagne



Le samedi 2 juin de 9h à 15h, vous êtes cordialement invités au 5<sup>e</sup> vide-grenier brocante mis sur pied à Plagne par le restaurant Au Vieux Grenier. Quelques places de parc de 3 x 3 m pour exposer

sont encore à disposition. Inscription obligatoire sur [www.auxvieuxgrenier.ch](http://www.auxvieuxgrenier.ch) ou par téléphone au 032 358 15 30 ou au 079 124 72 95. Places de parc à disposition.

Réclame

**POMPES FUNÈBRES DU BAS-VALLON**  
 Boder Fabrice  
 2534 Orvin  
 032 358 12 30  
 079 408 31 46

16 communes  
 1 JOURNAL

SERVICE D'AIDE ET DE SOINS À DOMICILE DU BAS-VALLON

## Le nombre de visites et donc les déplacements en augmentation

Le Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon (SAS-DBV) a tenu son assemblée générale le mercredi 2 mai dans ses nouveaux locaux.

Avant la partie officielle, chacun était invité à écouter une présentation du Service de relève par Jeanine Fasciolo. Cette entreprise à but non lucratif propose ses services pour soulager les proches qui s'occupent de personnes handicapées, malades chroniques ou atteintes de démence. Ce précieux soutien peut être obtenu aussi bien pour des personnes âgées que pour des enfants ou adultes (le SASDBV peut renseigner les intéressés, ou le site [www.entlastungsdienst.ch](http://www.entlastungsdienst.ch) peut être consulté).

Le président ouvre l'assemblée en saluant les représentants des communes présents, le personnel et le comité. Il adresse ses remerciements au comité et à l'ensemble des employées, et plus spécialement à M<sup>mes</sup> Poffet et Laubscher, responsables appréciées par tous.

### Des perspectives peu réjouissantes

Il rappelle que les économies budgétaires programmées par le canton annoncent un avenir difficile pour les services d'aide et de soins à domicile. Il déplore que les politiciens ne soient pas assez préoccupés par les problèmes des clients, toujours plus nombreux pourtant.

Le rapport de la responsable aide et soins du service, M<sup>me</sup> Poffet, rappelle que le service fête ses 20 ans cette année.

Les prestations d'aide sont proposées par le service dans des situations répondant à des critères précis. Dans les autres cas, une collaboration avec le service Au Fil d'Ariane reste d'actualité. De ce fait, de nombreuses personnes pensent que seuls les cas pour lesquels une infirmière prodiguerait des soins complexes peuvent être traités: or il n'en est rien. Les prestations de soins restent absolument identiques, même les plus simples, telles que la pose de bas de contention ou une aide au coucher. Le service a signé le contrat cantonal pour les soins avec obligation de prise en charge.

### Bien perçu

Les relations publiques sont bonnes. Le service va à la rencontre du public par différentes



actions comme une journée portes-ouvertes pour présenter les nouveaux locaux de la Route de Sonceboz 1, le lancement d'un concours de dessin pour les 20 ans du service et la présentation du nouveau logo national, ainsi que différentes actions en collaboration avec les autres ASAD régionaux.

Le personnel a dû s'initier au nouveau dossier de soins informatisé. Chaque collaboratrice se rendant sur le terrain est munie d'une tablette informatique sur laquelle elle consulte, complète et met à jour les données centralisées concernant son travail, ses trajets et le dossier d'aide et de soins. Ce système permet une consultation directe, aussi bien chez le client que dans les bureaux du service. Toutefois, il exige des compétences transversales qui demandent un temps de formation conséquent et un important travail administratif.

Le nombre de clients reste stable, par contre le nombre de visites continue d'augmenter (18313). Le nombre de km et de temps de déplacement augmente, puisqu'il est en lien avec le nombre de visites et le domicile des clients. L'optimisation des trajets lors de la planification des visites est une priorité.

La clientèle de plus de 80 ans représente la nette majorité: 45%, demandant 65% des heures de soins. Suit la catégorie 65-79 ans (38% / 22%) et celle des 20-64 ans (17% / 13%).

### Planification difficile

Les prises en charge à court

et moyen terme sont plus nombreuses, et souvent plus complexes, ce qui engendre un travail administratif et infirmier d'évaluation plus importants. Les sorties d'hôpital précipitées (conduisant parfois à une nouvelle hospitalisation), le refus des caisses-maladie de prendre en charge une réhabilitation ou une plus longue hospitalisation font que les services de soins à domicile sont amenés à gérer ce genre de cas et la planification des interventions devient difficile. Le besoin en personnel peut varier très rapidement et cela peut concerner jusqu'à un poste de travail complet.

Les directives d'hygiène sont suivies scrupuleusement et contrôlées par deux responsables, qui ont à cœur d'assurer la qualité des prestations fournies.

### Accompagnement en fin de vie

Sept personnes ont pu être accompagnées durant les dernières semaines de vie et deux d'entre elles ont pu, selon leur vœu, décéder à leur domicile. Le nombre de piquet infirmier est peu élevé (6 nuits). Une bonne information et la mise en place de mesures appropriées expliquent cela. Toute l'équipe soignante, secondée par l'infirmière ressource en soins palliatifs travaille en amont dans ce sens. A noter que le service de piquet n'est pas réservé aux personnes en fin de vie.

L'horaire du soir est nécessaire et très apprécié. M<sup>me</sup> Poffet en profite pour remercier les soignantes qui effectuent

ces visites par n'importe quel temps, 365 jours par année, et le plus souvent de nuit.

Les visites à planifier (375 par semaine en mars 2018) le sont entre 7h30 à 22h30 tous les jours de l'année.

Actuellement, le service compte 19 collaboratrices.

Félicitations et remerciements à plusieurs collaboratrices pour leur fidélité au service et leur engagement: 15 ans: Séverine Valiani et Chantal Conrad. 10 ans: Mpampidi Kazadi. 20 ans: Béatrice Laubscher.

Myriam Geiser a obtenu un certificat HES de spécialiste en plaies.

### Mission formatrice

Le service participe à l'encouragement à la relève en encadrant plusieurs stagiaires infirmières HES et ASSC ainsi qu'une apprentie ASSC. Les clients leur ont toujours réservé un accueil bienveillant et M<sup>me</sup> Poffet tient à les en remercier.

Le président André Simonin est réélu à l'unanimité, avec remerciements pour son engagement dans le service.

Les comptes 2017 bouclent avec un bénéfice d'environ 5450 francs, et sont acceptés par l'assemblée, de même que le budget, équilibré.

Il est prévu de changer deux voitures cette année.

M. Reichert, représentant Péry-La Heutte, tient à remercier et à féliciter l'ensemble du personnel pour son engagement, et l'assure du soutien de sa commune.

NARNIA AU JORAT

## Chasse à l'œuf: une édition record

Année record pour notre chasse à l'œuf: nous n'avions jamais vu autant de monde au stand de tir de Jorat!

Suite au traditionnel repas jambon/haricots, les pâturages ont été parcourus de long en large à la recherche des 500 œufs par les chasseurs assidus, accompagnés de leurs parents pour les plus jeunes d'entre eux. Aucun chasseur n'est rentré bredouille, la file d'attente pour aller récupérer son éventuel lot était longue...

Quel bonheur pour les bénévoles de Narnia de voir tant de joie et de convivialité.

Un grand merci à vous tous qui êtes venu participer à notre manifestation et nous permettez ainsi de réaliser nos projets.

Nos remerciements vont également à l'Arpec (association romande des parents d'enfants atteints du cancer) qui nous offre les œufs à la fin de la mosaïque qu'ils créent sur le port d'Ouchy. | Narnia





LE MARRONNIER

Appartements à louer pour seniors ou personnes à mobilité réduite

032 325 11 11  
lemarronnier.ch  
info@merse-transac.ch

### Visites et renseignements tous les mardis de 14h à 17h30

Route de Chaidon 8 - Reconvilier

2.5 pces dès CHF 1'025.00/mois  
3.5 pces dès CHF 1'180.00/mois



### Nous imprimons pour vous en noir et en couleur

- cartes de visite
- cartes de naissance, de mariage
- faire-parts de deuil et cartes de remerciements
- en-têtes de lettre, factures, devis, formulaires
- papillons, affiches
- enveloppes, sachets
- jeux de formules
- brochures, livrets, blocs
- calendriers

### Nous réalisons aussi

- numérotations, perforations, découpes, rainages
- boîtes pliantes en carton
- publipostage (mailing)

### Impression numérique

Reproduction de tous documents noir/blanc et couleurs à partir d'originaux ou de fichiers informatiques (PDF), de la carte de visite au format A3+

### imprimerie

**bechtel sa**

Bellevue 4 | 2608 Courtelary  
032 944 18 18  
info@bechtel-imprimerie.ch  
www.bechtel-imprimerie.ch

**Feuille  
d'Avis  
du District  
de Courtelary**

032 944 17 56  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**TRAMELAN**  
Tramelan Dessus

L'école secondaire de Tramelan présente son spectacle de fin d'année

**Combien?**  
Adulte: 10.-  
Enfant: 5.-

**Où?**  
Salle de la Marelle  
Les Lovières 5  
2720 Tramelan

**Quand?**  
Jeudi 31 mai 2018  
Durée: 19:30-21:30

Tramelan Dessus



**Fermetures exceptionnelles des déchèteries de Tavannes et de Rondchâtel**

► **Samedi 12 mai 2018**  
(Week-end de l'Ascension)

► **Samedi 19 mai 2018**  
(Week-end de Pentecôte)

CELTOR SA 032 481 42 62  
Case postale 27 info@celtor.ch  
2710 Tavannes www.celtor.ch

En vente  
à l'imprimerie  
**BAUX À LOYER**

### Chariot Corsaire XL

**Remorque de qualité pour le transport de 2 enfants jusqu'à 6 ans**, espace de rangement, transformable en **poussette**, entièrement **pliable**. Accessoire neuf: siège pour **enfant** de 6 à 18 mois. 2 accroches pour **vélo**, pneus neufs. Occasion en **très bon état**.

Prix 490 fr. à discuter.

**078 763 32 55**

**À VENDRE**



TROISIÈME FÊTE DE LA TÊTE DE MOINE À BELLELAY

# Près de 15 000 visiteurs et deux prix pour Harald Kämpf !



Au premier plan, Dolorès et Harald Kämpf, patrons de la Fromagerie de la Suze, qui a raflé les deux Girolles d'or 2018

La 3<sup>e</sup> Fête de la Tête de Moine a permis d'attirer tout au long du week-end sous un soleil radieux, près de 15 000 visiteurs selon les estimations de l'organisateur. Soit plus du double des années précédentes. Une édition qualifiée de géante à l'image des statues de foins réalisées pour l'occasion.

Le spectacle humoristique *NOUS*, signé Yann Lambiel et Marc Donnet-Monay, ainsi que l'exposition de photographies de James Gerber *Le foin, c'est bien* et les prestations du Choeur des Montagnards des Moulins dans l'abbatiale de Bellelay, ont trouvé un écho considérable auprès du public.

Ce même public a joué le rôle de juge dans le cadre d'une évaluation de Tête de Moine des producteurs de la région, organisée par la Fondation rurale interjurassienne et qui s'inspire du système officiel de dégustation du Concours suisse des Produits du terroir. Les coups de coeur du public sont allés à la fromagerie de la Suze de Corgémont, Harald Kämpf pour la Tête de Moine AOP Classic et la Tête de Moine AOP Réserve.

Le public a aussi désigné les trois plus beaux plateaux de fromage réalisés dans le cadre de la première édition d'un concours international auquel ont participé onze équipes

provenant de six pays. Les lauréats du concours de plateaux de fromage sont 1<sup>er</sup> Yann Cauchy (France), 2<sup>e</sup> Sandrine Monard (Les Ponts de Martel), 3<sup>e</sup> Roberto Rusconi (Italie). Les lauréats ont reçu une Girolle d'or, d'argent et de bronze réalisées par Métafil-laGirolle SA.

Les activités organisées par les Chambres d'agriculture, telles que la ferme vivante ou le brunch du dimanche matin qui a accueilli plus de 350 convives, ont également ravi le public.

Les expositions de photographies et des sculptures géantes sur foins peuvent encore être admirées jusqu'à fin octobre à la Maison de la Tête de Moine.

FOIRE DE PRINTEMPS

# Dans huit jours, le tout Corgémont fera la fête

La traditionnelle Foire de printemps, 30<sup>e</sup> édition, se déroulera les 18, 19 et 20 mai, sur la place de la Gare et ses alentours. Comme à l'accoutumée, nous espérons que les divers carnotzets, avec leurs animations, ainsi que le tournoi de beach-volley qui connaît toujours un grand succès, attireront beaucoup de spectateurs et de visiteurs.

**Demandez le programme !**

Un programme varié est proposé sur les 3 jours :

Vendredi 18 mai. – Dès 18 h 30, ouverture de la fête du village avec un lâcher de ballons organisé par l'école primaire Arc en Ciel. Suivi d'un concert de la chorale de l'école primaire et de l'école secondaire, de Corgémont. Vers 19 h 10, spectacle avec la troupe du Jazz Dance.

Le traditionnel tournoi de beach-volley débutera à 18 h 30.

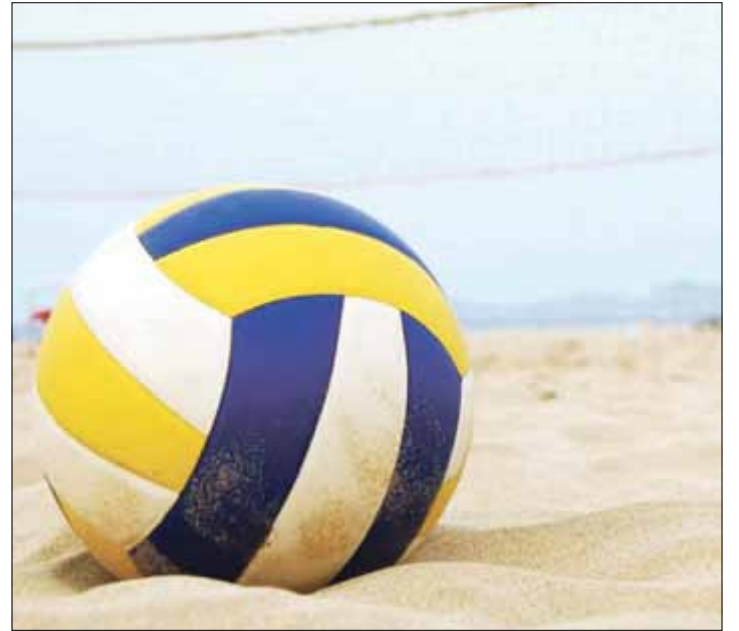
Les membres du HC Corgémont vous donnent rendez-vous pour leur soirée concert dès 20 h 30 dans leur tente avec le groupe Contents d'être là de Courtelary.

**La foire et bien davantage**

Samedi 19 mai. – La foire débutera dès 9 h avec une vingtaine de forains inscrits qui vous proposeront leurs produits et leurs spécialités. Le marché aux puces ouvrira ses portes. Et le traditionnel tournoi de beach-volley reprendra.

Dès 13 h, la société du Moto-club organise un parcours moto pour les enfants.

De 13 h à 14 h, le « lancer de la bouille », se déroulera sur le terrain du Beach Volley, toujours gratuit et ouvert à tous. Dès 16 h, dans la tente du HC



Corgémont, la Crèche les Ecuireuils propose aux plus petits, une animation kermesse, suivie de la traditionnelle Disco-Sirop accompagnée des stars incontournables, la Guêpe et l'Ecuireuil.

A 18 h, les musiciens du Brass Band Corgémont interpréteront quelques pièces de leur répertoire et dédieront certains morceaux à toutes les mamans dont c'était la fête le dimanche précédent.

Dès 20 h 30, toujours dans la tente du HC Corgémont, concert avec Nyx'O'Night de Neuchâtel.

**Bon appétit !**

Les sociétés vous proposeront leurs spécialités culinaires. La coopérative de fromagerie de la Combe du Bez, vous proposera dans les caves de l'ancienne fromagerie, de délicieuses fondues et raclettes.

Les membres de la Société de tir serviront leurs grillades ; le Männerchor Eintracht traditionnelle friture.

Pour les desserts, le stand de Femina Sport vaut le détour pour déguster ses fameuses pâtisseries maison. Les membres du Moto-club organisent un bar à bière et proposent à nouveau des pains à l'ail, les membres du Hockey-Club ouvriront leur traditionnel bar avec de délicieuses ailes de poulet et potatoes. Le FC la Suze vous proposera des pizzas au feu de bois.

Dimanche 20 mai. – Dès 10 h 45, les jeunes tireurs ainsi que le Hockey Club vous proposeront une restauration chaude.

**Vendredi 18 mai, de 18 h 30 à 3 h**  
**Samedi 19 mai, de 9 h à 3 h**  
**Dimanche 20 mai, de 10 h 45 à 15 h**

CORGÉMONT

## Ramassage de papier

Mardi 15 mai, dès 13 h 30, les élèves de l'Ecole secondaire du Bas-Vallon procéderont au ramassage du vieux papier.

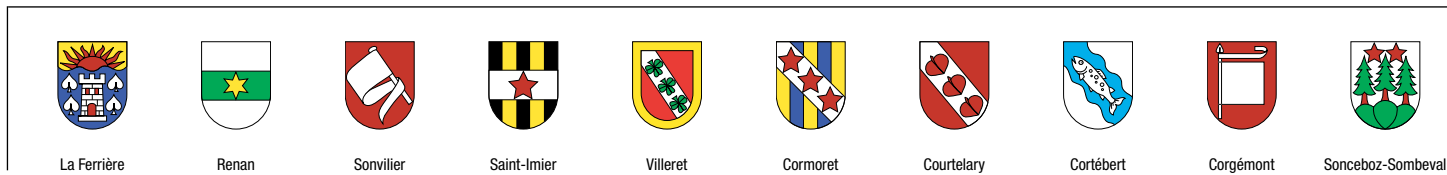
Afin de leur faciliter la tâche et de répondre également aux exigences de l'entreprise de recyclage, nous vous prions de respecter les consignes suivantes.

- paquets solidement ficelés
- pas de carton
- pas de plastique
- pas de cabas (papier imprégné non-recyclable)

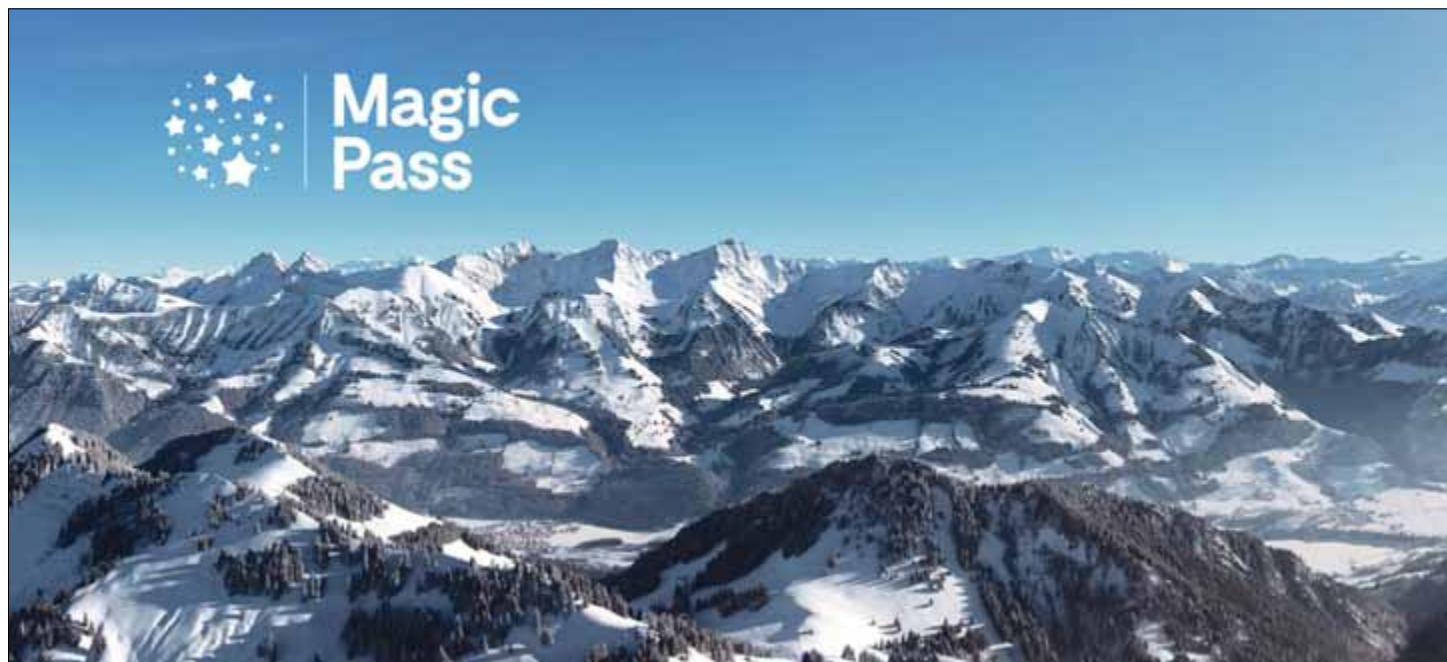
Merci de déposer le papier aux lieux de ramassage des ordures.

Les personnes désirant amener leur papier directement au Vieux Battoir peuvent le faire de 13 h 30 à 15 h 30 le jour même du ramassage.

Un grand merci pour votre collaboration. | *Ecole secondaire du Bas-Vallon*



# De Sonceboz à La Ferrière : le Magic Pass reconduit à un prix préférentiel



Lancé en 2017, l'abonnement de saison pour 25 stations de ski romandes s'étend. Egalement valable en été, il englobe par ailleurs de nouveaux domaines touristiques. Les enfants en âge de scolarité des dix communes actionnaires d'Erguël Sports SA peuvent se le procurer dès à présent.

Compte tenu de l'élargissement saisonnier et géographique de l'offre, le prix de lancement du Magic Pass a été augmenté de 20 francs. Pour les enfants nés entre 2003 et

2012, il est désormais vendu à 269 francs.

Si l'on déduit la subvention de 110 francs proposée dans les communes qui s'étendent de La Ferrière à Sonceboz, les enfants en âge de scolarité peuvent utiliser les remontées mécaniques de la trentaine de destinations partenaires du 1<sup>er</sup> mai 2018 au 30 avril 2019 pour 159 francs. Un prix qui défie toute concurrence !

Il s'agit, néanmoins, de ne pas trop tarder pour acquérir son sésame. L'offre préféren-

tielle à 269 francs est limitée dans le temps. Or, seuls les abonnements achetés à ce prix donnent droit au rabais de 110 francs.

**Sur le site**

Attention, il n'est plus possible de souscrire au Magic Pass dans les communes. Il faut désormais passer commande directement sur le site [www.magicpass.ch](http://www.magicpass.ch). Dès leur ouverture estivale respective, il sera également possible de se le procurer aux guichets des

stations partenaires. La somme de 110 francs, par contre, est remboursée dès à présent par les caisses communales respectives sur présentation de l'abonnement acquis au tarif de lancement de 269 francs.

Il en va de même pour les personnes en possession d'un bon de 80 francs délivré en 2017 à faire valoir sur l'abonnement de cette année. Il suffit de se présenter à l'administration municipale du lieu de domicile avec le Magic Pass 2018-2019 et, le cas échéant,

avec le bon. Pour les écoliers qui souhaiteraient se limiter aux seules installations des Bugnenets-Savagnières, de Tramelan et du Crêt-du-Puy, l'offre locale traditionnelle est maintenue. Grâce au partenariat exemplaire noué avec la société des remontées mécaniques Bugnenets-Savagnières SA, le prix de l'abonnement reste inchangé à 110 francs. Cette dernière a renoncé à répercuter la gratuité offerte aux enfants de moins de six ans et la mise en service programmée d'un nouveau télési.

Le processus de commande de l'abonnement local sera lancé à la rentrée scolaire d'août. Un formulaire sera le moment venu distribué dans les écoles, qui devra être retourné aux communes de domicile jusqu'au 15 septembre.

**Anzère, Bugnenets-Savagnières, Charmey, Château-d'Oex, Crans-Montana, Crêts-du-Puy, Espace Dent-Blanche, Glacier 3000, Grimentz-Zinal, Jaun, La Berra, La Lécherette, Les Diablerets, Les Marécottes, Les Mosses, Les Paccots, Les Pléiades, Les Rochers-de-Naye, Leysin, Mayens de Conthey, Moléson, Nax-Mont-Noble, Ovronnaz, Rathvel, Schwarzsee, St-Luc/Chandolin, Tramelan, Vallée de Joux, Vercorin et Villars-Gryon**







Renan



Sonvilier



Saint-Imier



Cormoret



Courtelary

## Le Copil de fusion et les groupes ont commencé leur travail

Réuni le 18 avril dernier dans le chef-lieu du Jura bernois, le Comité de fusion (Copil) des communes du Haut-Vallon a notamment bien avancé dans l'étude des conséquences prévisibles d'une fusion, sur divers organismes et institutions.

### Encourageant

Rappelons en préambule que ce Copil est formé des maires concernés, à savoir Benjamin Rindlisbacher (Courtelary), Marc Jean-Mairet (Sonvilier), Patrick Tanner (Saint-Imier), Andreas Niederhauser (Renan) et Gérard Py (Cormoret); ses réflexions et décisions sont consolidées par les exécutifs qu'ils dirigent.

Revenant sur la séance du 21 mars, le Copil s'est réjoui de son succès encourageant, en constatant que la quasi intégralité des personnes invitées avaient répondu présent. Il a relevé avec plaisir le caractère constructif des échanges vécus ce soir-là, qui ont permis à tous les membres de groupe de faire connaissance

et de découvrir concrètement et exhaustivement les tâches qui les attendent.

### C'est parti!

Le Copil adresse ses remerciements publics à toutes les personnes qui se sont engagées le 21 mars dernier pour lancer ce projet d'envergure.

La signature d'un contrat de pourparlers, qui sert désormais de base au travail à mener au sein des groupes, constituait évidemment l'événement phare de cette première soirée, événement largement relayé par les médias régionaux, ce dont le Copil se réjouit également.

Depuis cette soirée de plénum, tous les groupes ont lancé leur travail; la plupart d'entre eux ont même tenu déjà une première séance.

### Une étude attentive des conséquences prévisibles

Le Copil, lui aussi, a attaqué les tâches concrètes qui lui reviennent. Ainsi le 18 avril a-t-il lancé l'étude des conséquences prévisibles, d'une fusion à cinq,

sur divers organismes locaux ou régionaux, à savoir Crescentia SA (Saint-Imier), Espace découverte Energies (Haut-Vallon), Erguël Sports SA, PTSI SA (Parc technologique Saint-Imier), Fondation reine Berthe, Diatel SA et le Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil SA.

Les maires se penchent actuellement sur la situation actuelle de tous ces organismes et évaluent les effets prévisibles sur eux, à tous points de vue, en cas de fusion de communes. Chaque rapport détaillé sera présenté aux cinq Exécutifs communaux, puis publié sur le site du projet.

### Et la suite ?

Le tout nouveau site du projet, justement, est désormais complètement actif, à l'adresse [www.avenir-vallon.ch](http://www.avenir-vallon.ch). Il est alimenté régulièrement, au fur et à mesure des études et tâches bouclées.

On signalera encore que le Copil a fixé ses prochaines séances, les agendant aux 31 mai et 28 juin, à Courtelary. | *copil*

## COMMUNE DE CORMORET AVIS OFFICIELS

# Cormoret a bougé et bougera encore jusqu'à la fin du mois !



Pour sa deuxième participation à La Suisse bouge, ce programme national destiné à encourager l'activité physique, Cormoret a pu compter une nouvelle fois sur le dynamisme des gens du Vallon de Saint-Imier.

accueillait jeunes et moins jeunes, sportifs aguerris ou débutants, venus prendre part, en plein air, au record national de la plus grande leçon de gymnastique. Cette tentative était réalisée simultanément dans plus de 160 autres communes participant à La Suisse bouge.

public durant ce mois de mai, notamment le Club d'athlétisme de Courtelary, la gymnastique Bel Automne et Femina Sport, autres fidèles soutiens à la manifestation avec le syndicat scolaire CoViCou et l'association des parents d'élèves.

Parmi les activités à venir: du nordic walking (16 mai), des entraînements de volleyball (23 mai), de l'athlétisme pour les moins de 14 ans (16, 18, 23 et 25 mai), de la gymnastique dames (14 et 28 mai) et de la gymnastique pour les seniors (15, 22 et 29 mai).

### Rebelote en 2019

Cormoret bouge vous donne rendez-vous l'an prochain, dans une formule allégée comme cette année. Avec des activités condensées sur un week-end et la possibilité de suivre les entraînements de certains clubs. La manifestation reviendra en force en 2020 avec une pleine semaine de propositions pour bouger avec plaisir. | *cm*

### Belle participation

Cormoret bouge a enregistré une belle affluente (les photos ci-contre le prouvent à l'envi!) tout au long du week-end dernier. Le samedi était principalement consacré à la danse, avec une disco-sirop pour les enfants organisée par l'EJC (école à journée continue), un thé dansant animé par le multi-instrumentiste local Carmelo Bertone et une silent party qui a su trouver son public.

### Dimanche aussi

Les amateurs de VTT n'ont pas boudé leur plaisir au cours des deux sorties proposées par Luc Ummel. Dimanche après-midi, la place de jeu du village

### Bénévoles en nombre

Même le soleil s'est invité et a contribué à faire encore davantage suer les participants qui ont pu s'essayer au fil des heures et gratuitement au volleyball, à la zumba, à une gymnastique plus douce ou encore au bodycombat.

Sans l'engagement de nombreux bénévoles, du VBC La Suze, de la Platinum Dance Academy de Villeret, de Fitness Energy à Saint-Imier et de la Suva, rien n'aurait été possible.

### Ce n'est pas fini!

Cormoret bouge, ça continue. Divers clubs de sport ouvrent leurs entraînements au

## COMMUNE DE COURTELARY AVIS OFFICIELS

### Travaux attribués au collègue

Le Conseil municipal a attribué à l'entreprise locale Di Donato des travaux de rénovation à effectuer au collège, dans la salle des maîtres et le bureau du directeur; la peinture y est dévisée à 8200 francs.

Dans le cadre du même projet, une réfection de l'électricité sera réalisée par l'entreprise Jacques Berberat, de Tavannes, pour un montant de 5700 francs, en synergie avec le chantier mentionné ci-dessous. | *cm*

### Ce sera conforme !

Au collège toujours, un chantier devisé à 21 000 francs a été attribué à l'entreprise spécialisée tavannoise Jacques Ber-

berat. Il s'agira de mettre en conformité l'alimentation et la distribution de l'électricité dans le bâtiment; une réparation provisoire avait été effectuée rappelons-le, suite à des problèmes connus en fin d'année dernière. | *cm*

### Bureau de vote du 10 juin

Le bureau de vote local, pour le scrutin fédéral du 10 juin prochain, a été constitué ainsi: président, Ronald Ermatinger; secrétaire, Diana Simon; membres, Sylvie Simonin, Janine Steiner, Orphée Stoller, Patrice Graff, Thomas Graf et Laurent Gerber; suppléants, Justine Stolz, Nathalie Sunier, Gwenaëlle Schwab, Raphaël Grundbacher, Samuel Gertsch et Alain Gacond. | *cm*

### SDC

## Fête du printemps et des fontaines

Demain samedi, dès 11 h, aura lieu à l'Espace Nicolas Béguelin la Fête du printemps et parrainage des fontaines.

La brocante de la Société de développement et le marché aux puces seront ouverts. A midi, on servira sur place une restauration chaude. De succulentes côtelettes et saucisses seront proposées avec ou sans frites. Une chaleureuse ambiance musicale sera proposée à l'occasion de la Fête des mères. Une belle rose sera d'ailleurs offerte à ces dernières.

Amis de la SDC, n'oubliez pas de venir nous rendre visite et de parrainer une fontaine. Bienvenue. | *Le comité*

## Remplissage des piscines: un nouveau tarif

Le Conseil municipal informe les citoyens que de nouveaux tarifs sont en vigueur pour le remplissage des piscines privées. Jusqu'ici, les citoyens ne payaient que le prix de la consommation au mètre cube d'eau, selon le règlement en vigueur. Or il faut relever que parfois les voyers passent de longs moments à exécuter ces

remplissages. Le Conseil a donc décidé de retenir les tarifs suivants, qui sont applicables dès à présent:

- Le prix du m<sup>3</sup> sera composé du prix de la consommation en vigueur selon les règlements d'alimentation en eau potable et d'assainissement en eaux usées.

- Le tarif horaire sera de 100 francs par homme et un minimum d'une heure sera facturé pour ces remplissages; pour ce qui dépasse une heure, le temps sera arrondi au quart d'heure.

Le Conseil municipal remercie les citoyens de prendre bonne note de ces informations.



### Un food-truck ?

Le Conseil municipal a été contacté par Sylvie Clément, une Tramelote qui souhaiterait installer hebdomadairement son food-truck de burger (un camion de restauration) un jour de semaine de 18h à 20h30 dans la localité. Le Conseil municipal n'est pas opposé en principe à ce projet, mais ses contours doivent encore être définis exactement avant qu'une décision ne soit prise.

### Merci pour eux

Les autorités ont accueilli avec plaisir et gratitude la subvention de 480 francs accordée tout récemment à la commune par l'intermédiaire du Conseil du Jura bernois, et provenant du Fonds du sport.

Ce montant servira à l'achat de matériel pour la halle de gymnastique, notamment des gros ballons qu'utilisent en particulier les écoliers et la Gymnastique du troisième âge. | *cm*

### PRO SENECTUTE

## Balade à Payerne

Balade culturelle dans le centre de la ville de Payerne pour vous faire découvrir ses monuments historiques et sa magnifique abbatale.

**Mercredi 13 juin**  
Inscription et renseignement jusqu'au 31 mai au 032 886 83 00







# L'église catholique de Courtelary n'a plus ni cloche ni croix



Rencontre improbable dans le ciel du chef-lieu

Les travaux de déconstruction de l'église catholique ont vécu un moment marquant, mardi en fin de matinée, avec la dépose de la croix et de la cloche. C'est en tant que directeur de CSC Déchets SA, l'entreprise mandatée pour la déconstruction, que Ronald Ermatinger, au demeurant conseiller municipal, y avait convié les médias.

Les travaux continuent normalement depuis, et le bâtiment devrait avoir totalement disparu d'ici une quinzaine de jours. A ce moment-là, plus de 500 tonnes de matériaux divers, dont du béton pour les deux tiers, auront été séparés et envoyés dans toutes les filières possibles de recyclage, y compris la valorisation thermique pour certains composants.

On rappellera que cette église Sainte Trinité avait été inaugurée en 1971.

La paroisse catholique du Vallon n'a pas encore décidé ce que deviendra sa cloche, qui pourrait prendre place aux abords du nouveau complexe immobilier prévu sur ce site. En effet, des appartements protégés seront aménagés dans les immeubles qui s'élèveront dans la foulée de la déconstruction.



Son sort n'est pas encore défini



Ronald Ermatinger (à gauche) directeur de CSC Déchets

# Gastronomie de montagne

## une région fort bien dotée!

Une grosse faim de produits typiques authentiques, doublée d'une envie de hauteur et d'air frais ? Mettez donc le cap sur l'un de nos sommets et régalez-vous dans une auberge de montagne. Qu'elles se disent métairies, buvettes ou restaurants, toutes ont à cœur de soigner un accueil chaleureux et de servir de délectables repas. Pour rallier ces lieux de convivialité pure, la force du mollet est évidemment la plus saine, à pieds comme à VTT, le moteur d'un véhicule étant par contre nettement moins fatiguant. Le mélange des deux, avec utilisation du Funiculaire du Soleil en sus, permet des possibilités innombrables, adaptées à tous, quels que soient son âge, sa mobilité, voire son bambin à porter... La balade est particulièrement plaisante sous un ciel bleu incitant à envahir les terrasses. Mais dans la grisaille d'un printemps qui peine à s'installer ou d'un arrière automne riche en bolets, la cuisine familiale vous fera bien vite oublier les conditions météorologiques ! Les délices servis sur nos hauteurs valent le détour, incontestablement, de goûteux jambon en fumant roesti, de délectable fondue en juteuses viandes de toutes sortes, de meringue noyée d'une incomparable crème épaisse en alléchante glace maison... Les plus belles vacances estivales ne se vivent pas forcément au bord de la mer ou sur les Alpes : essayez donc de sillonner nos montagnes en visitant leurs accueillantes auberges !

79



### 33<sup>e</sup> fête champêtre

Samedi 16 et dimanche 17 juin 2018

Restauration, cantine chauffée de 600 places, entrée libre.

Spécialités campagnardes  
Joli choix de menus  
pour vos rencontres et fêtes de famille  
Viandes fumées de fabrication maison  
Fermé le dimanche soir, le lundi et le mardi.

Famille Christelle & Denis Lécho-Bürgi  
Les Prés-de-Cortébert / 2607 Cortébert / 032 489 19 24  
restaurant@lacuisiniere.ch / www.lacuisiniere.ch

80

## LA BRAGARDE

### DU COUVENT

### Auberge

Les Prés-d'Orvin Ski Club Bienne  
Beat Wüthrich – 032 322 49 69

Mardi fermé

81

## Métairie



Famille Christophe & Isabelle Kämpf  
Tél. 032 944 12 24 – 2608 Courtelary

Spécialités campagnardes  
Belle terrasse avec place de jeux  
pour les enfants  
Grange à disposition  
pour mariage, anniversaire, etc.

Ouvert de fin mai à début octobre  
Fermé dimanche dès 18h, lundi et mardi

83



## Restaurant-Métairie du Bois-Raiguel

Tél. 032 489 19 53 ou 032 489 27 67 – bois-raiguel@hotmail.com

### JOURNÉES SPÉCIALES : PROGRAMME 2018

Ve	11	mai	Apéro d'ouverture
Di	13	mai	Fête des mères en musique
Ve	18	mai	Langue de bœuf / Zunge
Ve	25	mai	Gigot d'agneau
Ve	1 <sup>er</sup>	juin	Tête de veau + tripes
Ve	8	juin	Blanquette de veau
Ve	15	juin	Stroganoff avec du filet de bœuf
Ve	22	juin	Langue de bœuf / Zunge
Di	24	juin	Jambon-rösti
Ve	29	juin	Rosbif
Ve	6	juillet	Emincé de veau à la Zurichoise
Ve	13	juillet	Langue de bœuf / Zunge
Di	15	juillet	Fête de la mi-été (Jhonstones)
Ve	20	juillet	Gigot d'agneau
Di	29	juillet	Jambon-rösti
Mer	1 <sup>er</sup>	août	Brunch 10h-14h
Ve	3	août	Filets mignons aux bolets
Ve	10	août	Rosbif
Ve	17	août	Langue de bœuf / Zunge
Ve	24	août	Daube / Suire Mocke
Ve	31	août	Tête de veau + Tripes
Di	2	septembre	Jambon-rösti
Ve	7	septembre	Filets mignons aux bolets
Ve	14	septembre	Langue de bœuf / Zunge
Di	16	septembre	Menu du Jeune fédéral / Beltag Menus
21 - 22 - 23	septembre	Bouchoyade / Metzgete	
Sa	29	septembre	Chasse surprise / Soir 19h
5 - 6 - 7	octobre	Bouchoyade / Metzgete	
Sa	13	octobre	Chasse : civet sanglier + chevreuil
19 - 20 - 21	octobre	Bouchoyade / Metzgete	
Sa	27	octobre	Chasse surprise / Soir 19h
Ve	2	novembre	Daube / Suire Mocke
Ve	9	novembre	Val-au-vent / Paschteli
Di	11	novembre	Daube / Suire Mocke Fermeture en musique avec la famille Straub

Prière de réserver, places limitées ♦ Fermé le lundi ♦ Famille Marchel Bühler

**★ BISON RANCH ★**  
LES PRÉS-ORVIN



**FOREST JUMP**  
VALFRÈS 107 10

Parc aventure tir à l'arc  
032 325 54 30 - info@forestjump.ch



**★ BISON RANCH ★**  
LES PRÉS-ORVIN

Auberge • Tipis • Gîte nature • Dortoir  
Les Colisses 101 • CH 2534 Les Prés d'Orvin  
032 322 00 24 • www.bisonranch.ch

86

## La Petite Douanne Twannbergli



**Ouverture ce week-end**

**Famille Daniel Bühler**

**2608 Montagne de Courtelary – Alt. 1302 m**  
☎ 032 944 12 37

85

## métairie pierrefeu

Famille Alex Oppliger – Tél. 032 489 19 51



*Se recommande pour ses plats campagnards*

**Notre spécialité chaque 1<sup>er</sup> week-end du mois:  
la langue de bœuf**

*Prière de réserver*  
**Fermé le mercredi dès 14 heures et le jeudi**

84



*La métairie  
authentique  
et familiale...*

**Samedi 26 mai, la métairie de Gléresse fête ses 5 années  
d'activité, avec... Les Crazy Vecchios!**

**Veillez réserver votre table à partir de 16 heures**

**Spécialités:** fondue • croûte au fromage  
röstis avec beau choix de viande • plats froids

**Famille Lino et Mary Zerbini 2534 Les Prés-d'Orvin**  
T 032 489 19 55 • M 079 406 89 58 • www.metairiedegleresse.ch  
Fermé mardi, mercredi et jeudi

87



## Métairie de Prêles

Carole et Andreas Burger  
2534 Les Prés-d'Orvin  
032 322 00 13

**Bonne cuisine campagnarde et spécialités de saison**  
**Desserts « maison »**

*On se réjouit de votre visite!*

**Fermé le mercredi et le jeudi**

*Elevage de Highlands*

88



## Métairie-Restaurant Jobert

Famille Aline Bühler  
2534 Les Prés-d'Orvin  
Tél. 032 489 19 12  
www.metairiedejobert.ch

Réservez votre table  
Fermé le mardi et le mercredi

90

**13 mai**

### Menus fête des mères

**Salade printanière,  
vol-au-vent et dessert**

**Fondue paysanne,  
garniture et salade**

**Sur réservation**  
**032 489 19 12**

*Se recommande*  
*Aline Bühler*



**91**



**Métairie de la Gentiane**  
 2616 Renan  
 032 963 14 96

*Nous travaillons avec les produits de la région.  
 Viande de nos Highland.  
 Il est conseillé de réserver votre table.  
 Fermé lundi dès 18h et mardi.*

**115**



**Métairie de Plagne**  
 Famille Seiler  
 Montagne de Romont, 2536 Plagne  
 seiler.plagne@gmail.com  
 032 489 22 16

Fermé du lundi  
 au mercredi jusqu'à 14h

Cuisine campagnarde  
 Repas pour groupe sur demande  
 On se réjouit de votre visite!

**107**



**Chalet Mont-Crosin**  
 Hôtel - Restaurant

Mont-Crosin 65, 2610 Mont-Crosin  
 Tel: +41 (0)32 944 15 64  
 www.chalet-montcrosin.ch  
 info@chalet-montcrosin.ch




Randonneurs Familles Bike et Velo

**FUNICULAIRE SAINT-IMIER MONT-SOLEIL**



**125**

**Votre porte d'entrée vers le soleil...**

Alimenté en énergie renouvelable, le funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil est le meilleur moyen de découvrir les centrales éolienne et solaire. Des énergies qui se déclinent été comme hiver: vélo électrique, trottinette et Segway; téléski, télébob, piste éclairée en soirée, pistes de ski de fond et raquettes... bienvenue à Mont-Soleil!

Réervations, informations:  
 032 941 25 53 - www.funisolaire.ch

Coup d'œil magnifique sur les alpes

**Hôtel-Restaurant de la Werdtberg**  
 Alt. 1255 m - 2732 Reconvilier

Toni et Michelle Röthlisberger  
 Tel. 032 48117 86  
 www.werdtberg-hotel-restaurant.ch  
 visitez notre page Facebook







# Vivre mieux ensemble à Saint-Imier ? Un premier pas avec la Fête des voisins !

La population invitée (et aidée) à se rencontrer le vendredi 25 mai prochain dans les immeubles et les quartiers



Il soufflait déjà un air de fête dans la cour de l'administration communale, ce lundi, à l'occasion de la conférence de presse de présentation de la Fête des voisins du 25 mai prochain  
De gauche à droite: Florine Pessotto-Bueche, conseillère municipale, Patrick Domon, président de la commission, et Alexandre Bédât, chef de service

Le meilleur moyen de lutter à la fois contre la solitude, l'anonymat et l'ignorance qui est source de méfiance? Se rencontrer, faire connaissance, vivre une nouvelle proximité

## La première de la région

C'est à la Ville Lumière que revient l'initiative de la Fête des voisins, en 1999, pour rompre le tragique isolement des villes et recréer un sentiment d'appartenance au quartier. Essaimant en Europe (plus de 30 millions de personnes participant l'an dernier) et conquérant 36 pays dans le monde, la fête a atteint la Suisse en 2004. Elle y est bien ancrée dans les grandes cités romandes telles que Lausanne, Genève ou Fribourg. Dans l'Arc jurassien cependant, une seule cité y participait jusqu'ici, La Chaux-de-Fonds, qui organise cette année sa huitième édition, une semaine après la date officielle. Saint-Imier est donc la première à introduire le concept dans le Jura bernois et le canton du Jura.

enrichissante. C'est bien ce que propose la Municipalité imérienne à tous ses habitants, en les invitant à organiser la Fête des voisins, à l'échelle d'un immeuble, d'un quartier ou même d'une rue, le vendredi 25 mai prochain.

## Une fête de tous et pour tous

Florine Pessotto-Bueche, conseillère municipale en charge de l'Action sociale, Patrick Domon, président de la Commission richesse et diversité culturelles, et Alexandre Bédât, chef du Service de l'action sociale, présentaient lundi le concept proposé aux Imériens. En soulignant: «A travers une organisation extrêmement modeste, la Fête des voisins permet de toucher des personnes qui ne participent pas à une fête de village, qu'elles en soient empêchées par un manque de mobilité, par des moyens de communication insuffisants ou par toute autre cause.

La Fête des voisins, elle, implique par exemple d'aller spontanément chercher chez elle une personne qui se déplace difficilement.»

## Géométrie variable

Il est donc proposé aux Imériens intéressés de mettre sur pied une fête de leur immeuble locatif, de leur quartier, de leur rue, au soir du vendredi 25 mai prochain. Une fête à géométrie et à contenu variables: un apéritif, un repas, une soirée, dans un jardin, sur une place, sous un abri improvisé. Toutes les idées et les formes sont bienvenues, seules importent la proximité, la rencontre, la possibilité de faire connaissance.

## Un soutien appréciable

Quels que soient les contours dessinés à leur fête, tous les organisateurs du 25 mai obtiendront un soutien logistique non négligeable de la part de la commune. En s'inscrivant auprès de cette dernière (voir ci-dessous), ils recevront en effet un véritable «kit» de la Fête des voisins: des affiches officielles, des cartes d'invitation à glisser dans les boîtes aux lettres des voisins, des ballons de baudruce, des t-shirts et de nombreux petits cadeaux qui agrémenteront la manifestation.

Mieux: des bons du Cide (Commerce indépendant de

détail erguélien) leur permettront même d'acquiescer quelques délices pour agrémenter par exemple l'apéritif.

Un genre de mode d'emploi leur sera proposé également, qui comprend quelques bonnes pratiques et même des recettes de boissons.

En cas de besoin, la Municipalité fournira jusqu'aux tables et bancs! S'il le faut et si c'est possible, elle permettra même la fermeture d'un bout de rue, qu'on se le dise!

## Intergénérationnel et durable

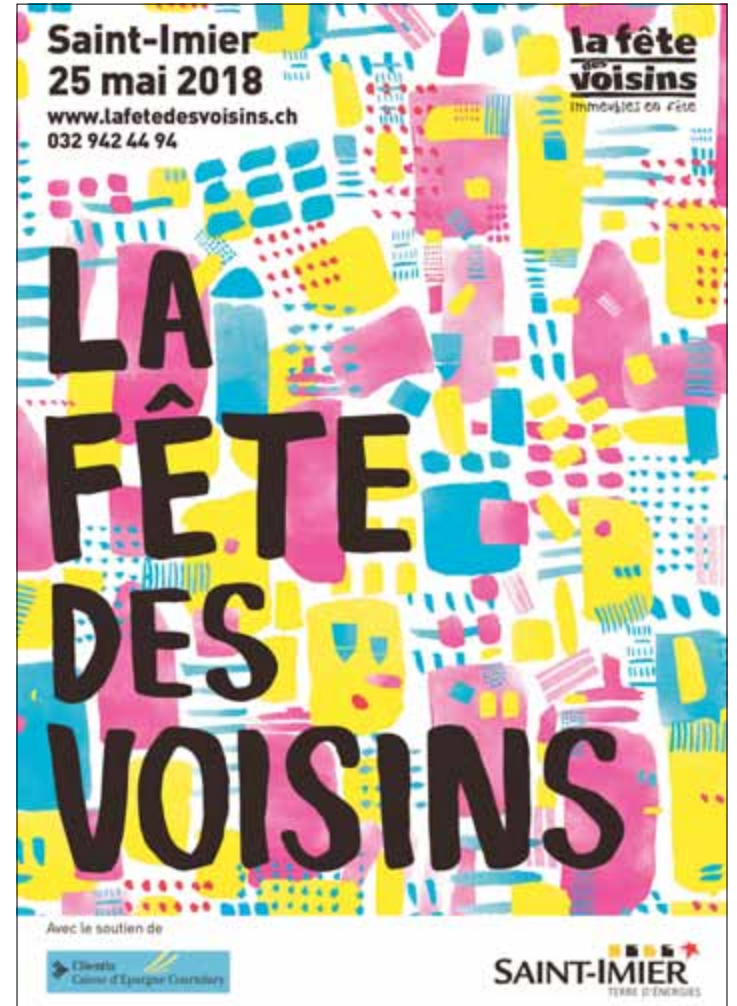
En permettant la rencontre entre voisins, ces fêtes d'immeubles ou de quartiers ne manqueront pas d'induire des effets positifs à long terme: se connaître permet de se donner des coups de mains, de se soutenir, de s'entraider. Sans compter que de telles manifestations sont intergénérationnelles par essence, et donc plus enrichissantes au point de vue humain.

L'intergénérationnalité sera d'autant plus soutenue que l'Espace Jeunesse d'Erguël a d'ores et déjà dessiné sa participation active à la fête. Quelques-uns de ses membres sillonneront les diverses manifestations organisées pour y réaliser des photos qui feront ensuite l'objet d'une exposition. De quoi conserver les souvenirs de cette première édition.

## Mia et une paroisse en seront!

Les organisateurs espèrent qu'une vingtaine d'organismes se manifesteront. «Pour une première, ce serait un beau succès», selon Alexandre Bédât.

Quoi qu'il en soit des privés, deux organismes communautaires ont d'ores et déjà annoncé leur participation, à savoir la paroisse réformée imérienne, sous une forme encore à définir, et l'association portant la Maison d'ici et d'ailleurs (Mia), qui offrira pour l'occasion un apéritif dînatoire, en l'honneur de sa toute nouvelle maison de jeux. Mia dont les objectifs collent parfaitement avec ceux de la Fête des voisins, puisqu'elle cherche à favoriser les échanges culturels et l'intégration des migrants.



Intéressés? N'hésitez pas! Un petit engagement organisationnel vous vaudra sans le moindre doute de beaux moments de rencontre et un nouveau réseau. | de

**Saint-Imier**  
Vendredi 25 mai dès 18h

Inscription: 032 942 44 94  
ou social@saint-imier.ch  
Info sur www.saint-imier.ch

## Sur les traces d'Ethnopoly

C'est à la suite de la manifestation Ethnopoly, organisée en automne 2015 par l'Espace Jeunesse d'Erguël, qu'a germé l'idée d'une fête des voisins imérienne. Au nom du parti Arc (Alternative régionale et communale), Beat Grossenbacher, alors membre du Conseil de Ville, avait en effet déposé une motion demandant que la cité agisse pour favoriser l'interconnaissance de ses habitants et ainsi rompre la solitude grandissante. Arc souhaitait pérenniser, pour les adultes, le concept d'Ethnopoly. Le Législatif et l'Exécutif convaincus, une commission temporaire Diversité et richesse culturelle était créée, laquelle a étudié plusieurs concepts possibles, avant d'opter pour la Fête des voisins. Patrick Domon, son président: «Simple à la mise en place et potentiellement super efficace en termes de rencontres, une telle fête nous a paru le moyen idéal de créer de la proximité pérenne.» Il faut bien dire qu'avec Alexandre Bédât, qui fut parmi les initiants de la Fête des voisins chaux-de-fonnière, Saint-Imier tenait la personne idéale!

## BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-IMIER



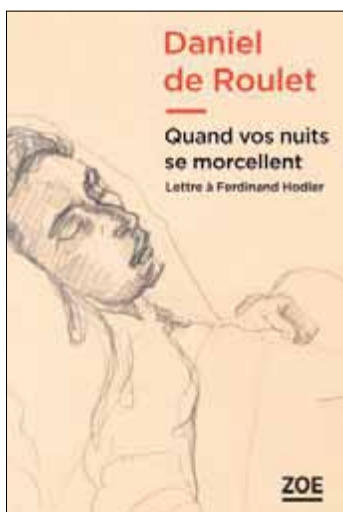
COUP DE CŒUR AUX AUTEURS/AUTEURES SUISSES

### NOTRE-DAME DES ÉGARÉS ALEXANDRE VOISARD



Colmar, à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle, Hélène native du Midi et Karel le violoniste venu de l'Est donnent naissance à une petite Stella. Après de courtes années de bonheur, l'enfant meurt soudainement. Puis Hélène disparaît sur les traces de sa fille, qu'elle imagine toujours vivante. Karel décide de rejoindre le Rhône, fleuve de cœur d'Hélène, dans l'espoir de l'y retrouver.

### QUAND VOS NUITS SE MORCELLENT DANIEL DE ROULET



En vingt-sept brefs chapitres, cette lettre au peintre suisse Ferdinand Hodler exprime la fascination qu'exercent les toiles du grand artiste sur Daniel de Roulet, en particulier celles qu'Hodler a peintes de l'agonie de Valentine, son grand amour. C'est aussi un texte d'hommage à la femme.

### RETOUR À CORMONT MICHEL BÜHLER



Eustache Joubert, de retour dans son village natal du Jura, Cormont, après avoir travaillé près de quarante ans dans la capitale, découvre un cadavre non identifié en se promenant en montagne. L'auteur évoque des thèmes divers, des éoliennes à l'UDC en passant par les anglicismes.

### VENIR GRAND SANS VIRGULES MYRIAM WAHLI

Aux fenêtres la mère aussi a mis des géraniums en pots. Les géraniums ça sert à se fondre dans le paysage qu'elle dit la mère. Les fenêtres se tirent la langue poliment en géraniums roses en géraniums rouges tous mélangés et pendus aux rebords. Pendant qu'ils se mettent d'accord le vent nous passe dessus ça fait voler les boucles du Rossé et ça fout le bordel dans la quetsche que la mère s'obstine à m'arranger tous les matins.

PROCHAINE ANIMATION

### CONFÉRENCE NICOLAS ZAMBETTI, GUIDE DE MONTAGNE

Le vendredi 1<sup>er</sup> juin prochain à 19h30, la Bibliothèque propose une conférence de Nicolas Zambetti. Dans ses locaux, sis place du Marché 6, cet auteur parlera en particulier de son ouvrage intitulé La montagne que personne ne voit.

## SAINT-IMIER

# Corvée de Bourgeoisie

Depuis cinq ans, le Conseil de bourgeoisie de Saint-Imier a relancé la traditionnelle corvée annuelle.

Ce 28 avril, c'est au Bois de Ban que les 22 bénévoles, encadrés par l'équipe forestière, ont œuvré au nettoyage

de la forêt suite aux dégâts causés par la tempête Eleanor l'hiver dernier. Dans un deuxième temps, plus de 360 résineux ont été plantés en compensation des dégâts causés par le gibier. La matinée s'est terminée par une excellente grillade en forêt.



AU CIP, EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE ET AVEC LA SOCIÉTÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

# Si tu veux la paix... un passionnant nouveau cycle de conférences

Une belle entrée en matière mercredi prochain par Hervé de Weck: le Jura bernois durant la Première Guerre mondiale

La commune de Tramelan, la Société jurassienne d'Emulation et le CIP proposent depuis plusieurs années un cycle de conférences historiques. Pour 2018, ils ont choisi la thématique *Si tu veux la paix...*, en écho à la célébration des cent ans de la fin des hostilités de la Grande Guerre. Le premier rendez-vous est fixé mercredi prochain.

## Un concept très helvétique

La phrase latine *Si vis pacem, para bellum*, en français *Si tu veux la paix, prépare la guerre*, est le fil rouge du cycle de cette année. Elle décrit bien un concept très suisse de «paix armée», concept qui a non seulement guidé notre diplomatie et notre politique, mais qui a aussi justifié l'infrastructure militaire de la Suisse.

## De nature pacifique

Notre région, à la frontière des pays belligérants, a vécu de près les guerres mondiales du siècle passé qui ne se sont pas achevées sans laisser de traces: monuments, souvenirs, mémoire collective. Il est dès lors opportun de s'interroger sur ce sujet. En particulier, de chercher à savoir comment une population de nature pacifique a surmonté ces temps de crise.

Ce cycle est également un clin d'œil à Albert Gobat, né à Tramelan et Nobel de la paix en 1902.

## Quelle menace ?

La première conférence, mercredi prochain, sera prononcée par Hervé de Weck et

intitulée *1914-1918: l'Armée, les confédérés et les autochtones dans le Jura bernois*.

Hervé de Weck, ancien membre du bureau de la Commission internationale d'histoire militaire, ancien rédacteur en chef de la *Revue militaire suisse*, colonel, évoquera la période 1914-1918 dans le Jura bernois, ses aspects à la fois militaires, politiques, économiques et socioculturels. Il apportera un éclairage sur les questions suivantes: Quelle est la menace qui plane sur le pays? Comment le commandement de l'Armée y fait-il face?

## Sympathies divergentes

Le statut de neutralité de l'époque n'empêche pas les communautés linguistiques en Suisse d'éprouver pour les belligérants des sympathies divergentes, dues à la langue et à la culture.

Les populations civiles sont obligées de s'organiser dans la durée sans les hommes dans la fleur de l'âge, qui se trouvent sous les drapeaux, et sans leurs salaires. Les problèmes économiques et sociaux créent des tensions, spécialement dans les zones urbaines.

## Devoir et discipline

En outre, les confédérés venus défendre la frontière découvrent les districts jurassiens. Les hommes sous les drapeaux acceptent plus ou moins bien les sacrifices mais à la longue, ils doutent. Les soldats eux-mêmes donnent diverses explications sur les



Quelques illustrations en lien avec la conférence de la semaine prochaine. A commencer par cette vue du 4 décembre 1914, sur la place de l'Hôtel de Ville de Tavannes, où des soldats mobilisés touchent leur équipement

éléments qui les ont fait tenir. Tout d'abord, l'importance de la solidarité, de la camaraderie: ils ne veulent pas abandonner leurs copains. Leur courage puise aussi sa source dans l'esprit de corps, dans le charisme de chefs de section et de commandants d'unité. Le sens du devoir et la discipline leur sont inculqués dès l'enfance dans la famille et à l'école.

## Les liens demeurent

En Suisse, il n'y a pas de rupture entre le front et l'arrière. Le pays n'étant pas impliqué dans le conflit, les citoyens-soldats font des relèves – parfois très longues – puis rentrent chez eux pour plusieurs mois. Lorsqu'ils se trouvent en service, ils correspondent avec leurs proches. Cartes et lettres se composent largement de non-dits: les soldats, s'ils veulent s'assurer du bon moral des

leurs, attendent en retour de bonnes nouvelles.

## Pour conclure en lien avec l'actualité

Très actuelle, la conférence de Martin Beniston, professeur honoraire de l'Université de Genève, conclura le cycle en octobre, qui sera intitulée *De la difficulté à établir des liens de causalité entre changements climatiques et conflits*.

L'idée selon laquelle les changements climatiques pourraient être à l'origine de conflits sociaux, voire armés, a été avancée depuis un certain nombre d'années. Parmi les études les plus médiatisées dans ce sens, un article de 2015 dans la revue scientifique *Nature* a avancé l'hypothèse selon laquelle le conflit syrien serait en large partie le résultat de sécheresses prolongées dans la région, provoquant des déplacements de populations et un déséquilibre social qui seraient au moins en partie à l'origine du conflit.

## Rien d'absurde

Comme pour beaucoup d'hypothèses liées aux changements climatiques, les liens de causalité directs entre amplitude des changements et conflits sont très difficiles à établir. Cependant, vu le nombre important d'impacts négatifs du climat futur sur des ressources fondamentales pour l'humain, il n'est pas absurde de se poser certaines questions. Parmi ces impacts: une diminution de la ressource en eau dans des régions peuplées et déjà aujourd'hui sous stress hydrique; la réduction des rendements agricoles dans de nombreux pays menaçant ainsi la sécurité alimentaire; ou encore la perte de territoires à cause de la montée du niveau des mers.

## Ressources rares

On peut dès lors imaginer que ces pertes en ressources pourraient provoquer des conflits de sociétés, voire même des

guerres régionales destinées à s'approprier une ressource de plus en plus rare.

## Les risques...

C'est sur la base de réflexions concernant les liens indirects entre climat et conflits que le Comité Nobel a attribué en 2007 le prix Nobel de la paix à l'IPCC (Intergovernmental Panel on Climate Change; en français: le GIEC).

## Les risques...

Cette conférence fera donc le point actuel des connaissances scientifiques sur le climat et ses impacts et tentera de montrer les processus et impacts climatiques qui pourraient provo-

quer des conflits à l'avenir, ainsi que les régions qui seraient le plus à risque de déstabilisation sociale. | cip

**Mercredi 16 mai 19h30**  
**1914-1918 dans le Jura bernois**  
**Hervé de Weck**

**Mercredi 20 juin 19h30**  
**Les femmes dans l'armée suisse**  
**Pascale Beucler**

**Mercredi 29 août 19h30**  
**Guerre et paix dans le Jura bernois**  
**Sylviane Messerli**

**Mercredi 17 octobre 19h30**  
**Changements climatiques et conflits**  
**Martin Beniston**

## Guerre et paix, version Jura bernois

En août, Sylviane Messerli, directrice de Mémoires d'Ici, prononcera une conférence intitulée *Guerre et paix dans le Jura bernois*.

Terre natale d'Albert Gobat, prix Nobel de la paix 1902, le Jura bernois est souvent présenté comme une région bénéficiant d'une expérience en matière de paix et de résolution de conflits. Le refuge des anabaptistes sur ses hauteurs à défricher ou l'hospitalité accordée aux internés des Première et

Seconde Guerres mondiales ont ancré l'idée d'une tradition d'accueil.

Mais comment ces villages, d'abord essentiellement agricoles, ont-ils subi les guerres qui ont longtemps marqué leur vie autant que les épidémies et les mauvaises récoltes? Quelle image des combats, mais aussi de la paix, leurs jeunes hommes ont-ils rapporté au pays en rentrant de leur service auprès de puissances étrangères?



S'ils leur donnent l'apparence d'être déguisés en pères Noël, ces masques de protection devaient être bien inconfortables, pour les soldats de l'époque



Général en tête, un défilé suivi par un nombreux public, aux environs immédiats de Tavannes, le 15 avril 1916

## Cherchez la femme...

En juin, sous le titre *Les femmes dans l'armée suisse*, la conférence de Pascale Beucler, chef du personnel de la Justice militaire, permettra de rappeler quand et pourquoi les premières femmes ont été engagées au sein de l'armée suisse au début de la Deuxième Guerre mondiale, ainsi que leur évolution au sein de celle-ci. Le service complémentaire féminin (SCF) est remplacé en 1986 par le service féminin de l'armée (SFA).

En 1995, il cède la place au service des femmes dans l'armée (FDA). Ces évolutions sont directement liées, non seulement aux besoins de l'armée mais aussi à l'évolution de la place de la femme dans notre société et au principe d'égalité. Par son parcours et son expérience personnelle, le colonel Beucler démontrera ce que selon elle, les femmes peuvent apporter à l'armée mais aussi ce que l'armée peut apporter à chacune.



# Bel élan de solidarité



Sur la photo de g. à d. : Céline Liechti et Jean-Louis Crétin, paroisse catholique-romaine de Tramelan, et Manuela et Paolo Martins, le maire Philippe Augsburg et les enfants Martins Leandro et Joël recevant une brique, symbole de reconstruction

Il y a un peu plus de deux mois un incendie a fait rage à la Grand-Rue 98. Nous avons vite pu constater l'ampleur de la catastrophe et surtout la détresse de la famille Martins.

Les proches et les amis de la famille étaient déjà réunis au Restaurant Arena tout proche du sinistre pour les entourer et les aider.

L'appartement complètement détruit, il appartenait à la commune de trouver de quoi reloger la famille Martins. Après la

première nuit passée chez des amis, la Municipalité a trouvé un appartement de substitution à la Grand-Rue 103 non loin d'où habitait la famille. C'était son vœu.

En parallèle et à l'initiative d'un citoyen, un appel aux dons a été lancé. La commune et la paroisse catholique ont respectivement récolté des dons en espèces et en matériel (vêtements, meubles et autres sont ainsi arrivés à la paroisse). Tout s'est mis en

place rapidement avec un résultat probant.

Nos remerciements sincères vont à la Paroisse catholique romaine, à la communauté portugaise et à l'ensemble de la population de Tramelan et environs.

Malgré une société que l'on dit individualiste il me plaît de relever le grand élan de solidarité.

Pour tout vous dire, je n'en doutais pas mais l'ampleur m'a surpris. | *Philippe Augsburg, maire*

## COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



# Travaux routiers aux Reussilles

Les travaux d'aménagements extérieurs aux abords de la sous-station BKW des Reussilles et notamment de la remise en état de la route d'accès sont en travaux depuis le lundi 7 mai pour une durée d'environ deux semaines. Les

réglages du support et la pose du revêtement bitumineux sur le chemin nécessiteront une fermeture de la route pour deux jours maximum. Sous réserve d'impondérables, cette période de fermeture interviendra en fin de semaine prochaine; les

habitants concernés en seront informés en temps opportuns. La signalisation mise en place et les instructions du personnel de chantier doivent être impérativement respectées. Merci par avance pour votre compréhension.

# Pollution catastrophique à la STEP

Constat amer porté par l'exploitant de la Step: le versement, vendredi 4 mai selon toute vraisemblance, de produits non-déterminés qui ont fortement réduit les capacités de la Step.

La Station d'épuration de Tramelan a observé des réactions anormales dans la biologie depuis un moment. Les nitrites analysés sont 54 fois supérieurs à la norme. Le rejet en nitrite était de 16.1 mg NO2-N/L (norme 0.3 mg NO2-N/L) vendredi dernier. À 23h ce jour-là aussi le taux était encore de 11 mg NO2-N/L et samedi matin

5 mai de 0.18 mg NO2-N/L. Le canton est à l'affût. Ces valeurs sont mortelles pour les poissons. L'Inspectorat cantonal de la pêche a été mobilisé et observe la situation. Samedi, aucun poisson n'a encore été retrouvé mort dans la par-

tie supérieure de la Trame. La Step soupçonne une entreprise d'avoir déversé des sels de nitrites dans les canalisations. Une plainte pénale pourrait être déposée afin de découvrir les auteurs de cette pollution catastrophique.

## Mort totale des bactéries

L'effet de ce produit a été observé au microscope: mort totale des bactéries protozoaires et métazoaires. Il faut environ 10 jours pour la reformation bactérienne. Les observations ont montré une présence de nitrites à l'entrée de la Step, ce qui n'est pas normal; la turbidité augmente en sortie. Le décanteur secondaire ressemble à l'entrée de la Step.



## HOCKEY CLUB TRAMELAN

# Le contingent est prêt pour la saison prochaine

C'est lors de sa récente soirée de clôture au CIP que le coach du HCT, Martin Bergeron, a dévoilé le contingent de son équipe pour 2018-2019.

Le bilan très positif de sa première année à Tramelan a enthousiasmé le canadien qui s'est montré déjà impatient de rehausser avec une équipe renforcée. Mais bien sûr non sans une solide préparation physique d'été, qui précisément débutait déjà cette semaine.

Les sélectionnés: Swen Burri, Yann Graber, Loïc Jeanrenaud, Dany Kocher, Hugo Vuilleumier, Quentin Gerber, Emeric Thomet, Yann Kohler, Lukas Mani, Adrien Donzé, Jonathan Pellet, Olivier Frieden, Joel Hartmann, Cédric Niederhauser, Ken Stei-

ner, Scott Vuilleumier, Théo Choulet, Quentin Wüthrich.

Les 7 nouveaux arrivants: Bryan Dick et Mathieu Charmillot (Elite B HC Ajoie), David Sauvain et Kevin Salvisberg (HC Moutier), Raphaël Gigon (Elite A HC Bienne), Luc Berlingcourt (HC Tramelan II) et Joey Hostettmann (HC Franches-Montagnes en licence B).

Les heureux présents dans l'auditorium ont également pu visionner le film-rétrospectif des meilleurs moments de la saison écoulée, applaudir les 9 meilleurs skateathon, prendre connaissance du bilan de toutes les équipes et entendre l'appel du président qui accueillera à bras ouvert toute personne désireuse de rejoindre le staff.

L'artiste Jean-Pierre Béguelin a quant à lui prêté son talentueux pinceau à l'élaboration d'étiquettes de bouteilles de vin. Un vin du Valais que le vigneron M. Cordonier de Flanthey a fait déguster en personne lors de l'apéritif qui a suivi. Toutes les infos de cette action vin sur le site du club, prévente d'ores et déjà ouverte.

## Rendez-vous à Saint-Imier

Le prochain rendez-vous du HCT? Le 20 juin à Saint-Imier pour une paëlla géante à la Raiffeisen Foot Arena. Une soirée Mondial sur grand écran animée par les gars de la première équipe. L'assemblée générale est pour sa part agenda au 28 juin au CIP.

## Délégations officielles

Le Conseil municipal a nommé ses représentants aux événements suivants: bls, assemblée générale ordinaire, Berne, jeudi 17 mai, Kurt Zingg. CEP, assemblée générale ordinaire, Courtelary, mardi 15 mai, Philippe Augsburg et Beat Geiser.

Jura & Trois-Lacs, assemblée générale ordinaire, Porrentruy, mercredi 16 mai, Pierre Sommer. Jura bernois tourisme, assemblée générale ordinaire, Courtelary jeudi 17 mai, Pierre Sommer. BKW, assemblée générale ordinaire, Berne, vendredi 18 mai, Kurt

Zingg et Pierre Sommer. Point rencontre du Jura bernois, assemblée générale, Tavannes), jeudi 24 mai, Florian Voumard. Association du Parc régional Chaseral, Vue des Alpes, samedi 26 mai, Christophe Gagnebin. | Le chancelier

## AGENDA

EXPOSITIONS	VENDREDI 18 MAI	JEUDI 7 JUIN
-Saint-Imier, CCL, jusqu'au 27 mai, Histoires naturelles de Sandra Baud, ma-me-je-ven 14h-18h, sa-di 14h-17h, fermé 10-11 mai	- Corgémont, 18h30-3h, Fête du village	- Vauffelin, ancienne école, après-midi jeux et autres de 14h à 16h
SAMEDI 12 MAI	SAMEDI 19 MAI	SAMEDI 9 JUIN
-Saint-Imier, CCL, 14h30, visite guidée par l'artiste de l'exposition Sandra Baud	- Corgémont, 9h-3h, Fête du village	- Saint-Imier, esplanade de la Collégiale et CCL, 10h-17h, Place à l'Art, entrée libre
-Courtelary, Espace Nicolas Béguelin, dès 11h, Fête du printemps	DIMANCHE 20 MAI	DIMANCHE 10 JUIN
DIMANCHE 13 MAI	- Corgémont, 10h45-15h, Fête du village	- Saint-Imier, esplanade de la Collégiale et CCL, 11h-16h, Place à l'Art, entrée libre
-Corgémont, 9h-13h, salle de spectacles, brunch de la Fête des mères par le Ski-club	- Saint-Imier, CCL, 14h30-16h, initiation à la technique de la linogravure par Sandra Baud	DIMANCHE 25 MAI
-Saint-Imier, CCL, 14h30-16h, initiation à la technique de la linogravure par Sandra Baud	VENDREDI 25 MAI	- Saint-Imier, dès 18h, Fête des voisins, inscr. 032 942 44 94 ou social@saint-imier.ch
MARDI 15 MAI	SAMEDI 26 MAI	LUNDI 11 JUIN
-Corgémont, dès 13h30, ramassage du vieux papier	- Saint-Imier, CCL, 14h30, visite guidée par l'artiste de l'exposition Sandra Baud	- Sonceboz, halle polyvalente, 20h, assemblée municipale
MERCREDI 16 MAI	- Orvin, Fête de lutte du Jura bernois	- Cormoret, halle polyvalente, 20h, assemblée municipale
-Tramelan, CIP, 19h30, 1914-1918 dans le Jura bernois, par Hervé de Weck	- Plagne, 9h-15h, vide-grenier	MERCREDI 20 JUIN
JEUDI 17 MAI	DIMANCHE 3 JUIN	- Tramelan, CIP, 19h30, Les femmes dans l'armée suisse, par Pascale Beucler
-Vauffelin, ancienne école, après-midi jeux et autres de 14h à 16h	- Orvin, Fête de lutte du Jura bernois	JEUDI 21 JUIN
-Saint-Imier, CCL, 20h30, J'aime pas l'bonheur, théâtre tragi-comique par Marjolaine Minot, 25 fr./18 fr./ 12 fr., rés. 032 941 44 30	LUNDI 4 JUIN	- Vauffelin, ancienne école, 19h30, conférence sur les papillons
-Corgémont, salle de spectacles 20h, assemblée municipale	- Villeret, 19h30, Assemblée communale	JEUDI 5 JUILLET
- Villeret, 19h30, Assemblée communale		- Vauffelin, ancienne école, de 14h à 17h, match au loto



Martin Bergeron, entraîneur

# Les seniors au Cinématographe

Le Cinématographe, en partenariat avec l'association Seniors Actifs, proposera sous la dénomination de Ciné-Seniors dès le mois de juin prochain une série de films spécialement choisis pour les aînés: beaux, drôles et souvent émouvants. Cette initiative a pour objectif, non seulement de distraire, mais aussi de faciliter l'accès des seniors à un secteur particulier de la vie culturelle de la cité.

L'association seniors-actifs (www.seniors-actifs.ch) a pour

but d'offrir des activités physiques (gymnastique le jeudi), culturelles (sorties et lectures mensuelles), sociales et dès le mois de juin des séances de cinéma.

Les personnes âgées ont aujourd'hui plus que jamais le besoin de sortir, de vivre quelque chose, de rencontrer des gens: dans ce sens, ciné-seniors n'est pas seulement du cinéma, c'est aussi un lieu de rencontre. Ciné seniors proposera un film par mois en

après-midi. Les séances sont ouvertes à tous, jeunes ou moins jeunes. C'est un projet fédérateur.

La première projection se tiendra le mardi 5 juin à 14h30. Sur le grand écran: 7 courts métrages sur le thème: Retour vers le futur. Sur une idée originale née du service d'animation du Home de l'Oréade à Moutier et d'un membre d'Alter Ego, les séquences mettent en scène la concrétisation d'un vœu ou d'un rêve d'une personne âgée.

## Mt-Soleil : Surya primée



Le prix Cerebral a pu être décerné une nouvelle fois à l'occasion de l'assemblée annuelle de la Fondation Cerebral. En 2018, il est remis au couple Claudia et Christian Sutter de la Maison Surya à Mont-Soleil. Depuis de nombreuses années, les personnes atteintes d'un handicap peuvent passer des vacances sans contraintes à la Maison Surya, où elles sont prises en charge par les Sutter avec beaucoup d'amour.

### Un besoin!

Claudia et Christian Sutter ont ouvert la Maison Surya en 1999. Grâce à leur expérience pluriannuelle comme socio-pédagogues dans diverses institutions pour personnes handicapées, les deux savaient exactement qu'un tel foyer de vacances répondait à un très gros besoin. Ils accueillent des personnes atteintes des handicaps les plus divers. La Maison Surya s'adresse également aux personnes atteintes de handicaps graves, qui ne peuvent pas participer à des camps en raison de leurs restrictions. Ces personnes ont impérativement besoin de telles possibilités de vacances car elles n'ont sinon pratiquement jamais l'occasion de partir. De nombreux hôtes reviennent régulièrement à Mont-Soleil et profitent du chaleureux accueil des Sutter.

### De quoi améliorer encore l'accueil

Claudia et Christian Sutter sont ravis d'avoir reçu le prix Cerebral 2018. La dotation de 20 000 francs est reversée à l'association Pro Surya et donc directement au profit de tous les hôtes. Le prix de reconnaissance de la Fondation Cerebral est décerné chaque année lors de l'assemblée annuelle de la Fondation Cerebral, laquelle s'est déroulée cette année le samedi 5 mai à la clinique REHAB de Bâle. Pendant l'année sous revue, la Fondation Cerebral a étendu ses prestations en faveur des personnes handicapées motrices cérébrales en dépit d'une baisse de ses recettes, et a comblé ainsi d'importantes lacunes. Elle a été un partenaire solide et fiable pour les 9300 familles et personnes individuelles.

Depuis plus de 55 ans, la Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral soutient près de 9300 familles et leurs enfants handicapés moteurs cérébraux à travers la Suisse, et concrétise de nombreux projets pour les personnes handicapées. Elle se finance principalement par des dons et des legs. Elle est certifiée par la Zewo et soumise à la surveillance du Département fédéral de l'intérieur.

## NOTRE HISTOIRE

en images avec **MEMOIRES D'ICI**



*Croqué au début des années 1930, une partie d'un cortège des promotions, à Sonvilier. Une affaire alors très sérieuse, demoiselles d'honneur et étendards multiples à l'appui! On admirera également les chapeaux cloches, parmi le public féminin, et on observera l'étonnante diversité des tenues, entre manches courtes pour certaines et cols de fourrure pour d'autres; bien difficile, sur la base de cette seule image, de définir la température régnant cet été-là...*

Mémoires d'Ici, Famille Georges Perret, Sonvilier

## EN SALLES

### AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN



**L'ÎLE AUX CHIENS**  
VENDREDI 11 MAI, 18 H

reprise.

**AMOUREUX DE MA FEMME**  
VENDREDI 11 MAI, 20 H 30  
SAMEDI 12 MAI, 18 H  
LUNDI 14 MAI, 20 H

de Daniel Auteuil, avec Gérard Depardieu, Sandrine Kiberlain et Adriana Ugarte. Daniel est très amoureux de sa femme, mais il a beaucoup d'imagination et un meilleur ami parfois encombrant. Lorsque celui-ci insiste pour un dîner « entre couples » afin de lui présenter sa toute nouvelle et très belle amie, Daniel nourrit des rêves qui le surprennent lui-même. En français. 8 ans (sugg. 12). Durée 1 h 24.

**ACTION OU VÉRITÉ**  
VENDREDI 11 MAI, 22 H 15  
SAMEDI 12 MAI, 21 H

de Jeff Wadlow, avec Tyler Posey, Violet Beane et Lucy Hale. Une étudiante à Mexico joue à une version surnaturelle d'action ou vérité. Le jeu ne s'arrêtera pas et va la suivre jusqu'à chez elle. En français. 14 ans (sugg. 16). Durée 1 h 40.



**SHERLOCK GNOMES**  
SAMEDI 2 MAI, 15 H  
DIMANCHE 13 MAI, 14 H

de John Stevenson. Savez-vous ce que font les nains de jardin quand nous avons le dos tourné? Ils s'amuse et préparent l'arrivée du printemps. En français. Dès 6 ans. Durée 1 h 27.

**GASPARD VA AU MARIAGE**  
DIMANCHE 12 MAI, 17 H

reprise.

**THE RIDER**  
DIMANCHE 13 MAI, 20 H  
MARDI 15 MAI, 20 H

de Chloé Zhao, avec Brady Jandreau, Tim Jandreau. Brady, jeune cow-boy,

entraîneur de chevaux et étoile montante du rodéo, voit sa vie basculer après qu'un cheval lui a écrasé le crâne au cours d'un rodéo. On lui annonce alors qu'il ne pourra plus faire d'équitation. En VO s.-t. 10 ans (sugg. 14). Durée 1 h 44.

**DEADPOOL 2**  
MERCREDI 16 MAI, 20 H  
JEUDI 17 MAI, 20 H

de David Leitch avec Ryan Reynolds, Josh Brolin et Morena Baccarin. L'insolent mercenaire de Marvel remet le masque! Plus grand, plus-mieux, et occasionnellement les fesses à l'air, il devra affronter un Super-Soldat dressé pour tuer, repenser l'amitié, la famille, et ce que signifie l'héroïsme. En français. 16 ans. Durée 2 h.

### AU ROYAL À TAVANNES

**LARGUÉES**  
VENDREDI 11 MAI, 20 H  
SAMEDI 12 MAI, 21 H  
DIMANCHE 13 MAI, 17 H

d'Eloïse Lang, avec Miou-Miou, Camille Cottin. Rose et Alice sont deux sœurs très différentes. Rose est libre et rock n'roll. Alice est rangée et responsable. Elles ne sont d'accord sur rien, à part sur l'urgence de remonter le moral de Françoise, leur mère, fraîchement larguée par leur père pour une femme beaucoup plus jeune. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 32.

**MEKTOUB MY LOVE: CANTO UNO**  
SAMEDI 12 MAI, 17 H  
DIMANCHE 13 MAI, 20 H  
MARDI 15 MAI, 20 H

d'Abdellatif Kechiche, avec Shain Boumedine, Ophélie Bau. Sète, 1994. Amin, apprenti scénariste installé à Paris, retourne un été dans sa ville natale, pour retrouver famille et

amis d'enfance. Accompagné de son cousin Tony et de sa meilleure amie Ophélie, Amin passe son temps entre les bars de quartier et la plage fréquentée par les filles en vacances. En français. 16 ans (14 acc.). Durée 2 h 55.

**LE QUATRIÈME POUVOIR**  
EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR  
LUNDI 14 MAI, À 20 H

documentaire de Dieter Fahrner. Ce documentaire nous rend à nouveau conscient de la dimension sociale du journaliste. Il ne fait pas seulement part des opinions de Dieter Fahrner, il contient aussi l'ouverture d'esprit nécessaire au sujet. En VO s.-t. 12 ans (10 acc.). Durée 1 h 40.

**AMOUREUX DE MA FEMME**  
JEUDI 17 MAI, 20 H

voir ci-contre.





